



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

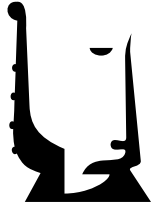
DEVLET OPERA VE BALESESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM  
DIRECTORATE GENERAL OF STATE OPERA AND BALLET



ULUSLARARASI / INTERNATIONAL  
**12<sup>th</sup> İSTANBUL OPERA**  
FESTİVALİ / FESTIVAL  
*(Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums)*

**1-3-4-8-10-11**  
**TEMMUZ / JULY**  
**2021**





[www.operabale.gov.tr](http://www.operabale.gov.tr)



Türkiye Cumhuriyeti'nin temeli kültürdür.  
*The foundation of the Republic of Turkey is culture.*



## **Değerli Sanatseverler,**

Bu topraklarda yüzyıllardır zengin kültürel mirasımızın ışığında özgün sanat kimliğimizi oluştururken, son yıllarda yerli ve milli opera eserlerimizi Türk operasına kazandırmanın mutluluğunu yaşıyoruz.

Küresel salgının başladığı 2020 Mart ayı ile birlikte konserler, tiyatro oyunları ve opera, bale faaliyetleri gibi çeşitli dallarda sosyal medyayı sahnemiz yaptık.

Dünya çapında ilk defa deneyimlediğimiz küresel salgın sürecinde hayata tutunmak için sanatın ne kadar kıymetli bir araç olduğunu bir kez daha idrak etme fırsatımız oldu.

Bu süreçte sahnelerden sanatseverlerle özlem gidermek için gerekli hazırlıklarımızı da başarıyla tamamladık.

Sayın Cumhurbaşkanımızın sanata ve sanatçıya verdiği destek ve talimatlarıyla 12. Uluslararası İstanbul Opera Festivalimizi öngörülen takvim kapsamında gerçekleştirmenin mutluluğunu yaşıyoruz.

Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğümüzün başarılı ve özverili çalışmalarıyla hazırlanan zengin programıyla Arkeoloji Müzeleri Bahçesi'nde gerçekleşecek olan festivalimiz yapıldığı şartlar göz önüne alındığında çok daha farklı bir anlam kazanmaktadır.

Başta sanatçılarımız olmak üzere, bu festivale emeği geçen geçmişten bugüne Türk operasının bugün parlayan bir yıldız olmasına katkı veren her kademedeki çalışanlarımıza ve yöneticilerimize şükranlarımı sunuyorum.

12. Uluslararası İstanbul Opera Festivali'nin gerçekleşmesine katkı sağlayan yabancı sanatçılara da teşekkürlerimi iletmek istiyorum.

Biz tüm imkânlarımızla üstümüze düşeni yaparak 2021 yılını sanatla iç içe 2022'ye ulaştırmayı hedefliyoruz.

Hepimiz için sanat dolu günler diliyorum.

**Mehmet Nuri ERSOY**

*Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanı*



## **Dear Art Lovers,**

*While we have been creating our unique identity artistically in the light of our deep cultural heritage on these lands for centuries, we are experiencing the happiness for enriching Turkish opera in recent years through our local and national opera pieces.*

*After the beginning of the global pandemic in March 2020, we have made the social media our stage for various branches such as concerts, theatres, opera and ballet performances.*

*We had the opportunity to face once again the fact that how valuable art is in order to sustain the life during the global pandemic that we came across for the first time around the World.*

*Within this period, we have successfully completed our preparations on stage to satisfy the longing with art-lovers.*

*Thanks to the support and leads of our President to the arts and artists, we are glad to organize our 12<sup>th</sup> International Istanbul Opera Festival within the projected calendar.*

*With its rich program prepared by the successful and devoted efforts of our Directorate General of Turkish State Opera and Ballet, our festival gains a much more different meaning when the conditions in which it is held are taken into consideration.*

*I would like to express my gratitude to our employees and directors at all levels, especially to our artists who have contributed to this festival and made Turkish opera a shining star today.*

*I would also like to extend my gratitude to the foreign artists who contributed to the actualisation of the 12<sup>th</sup> International Istanbul Opera Festival.*

*We aim to connect the year of 2021, which shall be intertwined with art, to 2022 by using all our means and doing our best.*

*I wish us all days full of art.*

**Mehmet Nuri ERSOY**

*Minister of Culture and Tourism of the Republic of Turkey*



## **Değerli sanatseverler,**

2020 yılının başlarından itibaren süregelen küresel salgın ile, yeni bir yaşam ve sanat anlayışının geliştiği bir süreci yaşarken, yeniden siz kıymetli izleyicilerimizle buluşacak olmanın, derin mutluluğu ve heyecanı içerisindeyiz.

Tüm dünyada sanatın olumsuz etkilendiği, pek çok önemli opera ve bale evinin, uzun süre etkinliklerini gerçekleştiremediği bu süreçte, Devlet Opera ve Balesi olarak, sürecin her türlü olasılıklarını değerlendirerek oluşturduğumuz alternatifli programlarımız ile, sanatın iyileştirici, dinginleştirici, birleştirici etkisinden sizleri mahrum bırakmamak için elimizden gelen çabayı göstermeye çalıştık. Bu bağlamda geçen yaz, hem seyircilerimiz hem sanatçılarımız için her türlü önlemleri alarak, küçültülmüş halleri ile gerçekleştirdiğimiz, Efes, Aspendos ve İstanbul festivalleri yanında, sezon boyunca TRT2 ile ortaklaşa

hazırlayarak sizlere ulaştırdığımız, farklı illerdeki seyircisiz konser yayınları eşliğinde, sanatın ışığını sizlere yansıtmaya gayret ettik.

Aynı doğrultuda, bu yılın festival döneminde de, siz değerli izleyicilerimize, sanat dolu bir yaz yaşatma hedefi ile, klasikleşen dört festivalimizi; Uluslararası İstanbul Opera Festivali, Uluslararası Aspendos Opera ve Bale Festivali, Uluslararası Efes Opera ve Bale Festivali ve Uluslararası Bodrum Bale Festivallerimizi, siz sanatseverler ile buluşturuyoruz.

Bu yılki yaz festivallerimizin ilk organizasyonu olan ve 12 yıldır gerçekleşerek markalaşan Uluslararası İstanbul Opera Festivali'nde, yine her türlü tedbirlerin alındığı güvenli bir ortamda, açık havada, Arkeoloji Müzesi bahçesinde, toplamda altı performans ile sizleri ağırlayacağız.

Festivalimizin açılışının yapılacağı Gala Konseri ve Barok Konser ardından İstanbul Opera Festivali'nin, hem konusu, hem mekânı sayesinde festival ile bütünleşen temsili, Saraydan Kız Kaçırma Operası'nı, yaşadığımız bu sürecin küresel salgınına göndermelerin yapıldığı özel bir rejî ile sahneleyeceğiz.

Gerek bu festivallerimizde, gerekse bu döneme dek yaşanan tüm bu zorlu süreçte gerçekleşen her türlü etkinliklerimizde özveri ile yer alan tüm değerli sanatçılarımıza, teknik ekip ve büro çalışanlarımıza, her zamanki büyük desteklerini bizlerden esirgemeyen, bağlı olduğumuz Kültür ve Turizm Bakanlığımıza, her koşulda yanımızda olan siz kıymetli seyircilerimize, en derin saygı ve teşekkürlerimizi sunarak, daima sanatla iç içe daha güzel günlerde, nice festivallerde buluşmayı diliyorum.

**Murat KARAHAN**

*Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü ve Genel Sanat Yönetmeni*

## **Dear Art Lovers,**

*While experiencing a new understanding of life and art with the global pandemic spreading since the beginning of 2020, we are in a deep happiness and excitement of meeting you, our esteemed audiences, again.*

*During this process, where art was negatively affected all around the World and many featured opera and ballet theatres could not carry out their activities for a long time, as Turkish State Opera and Ballet, we try to present our best not to deprive you of the healing, calming and unifying power of art with our alternative programs that we have created by evaluating all possible way. For this reason, last summer, we worked for reflecting the light of art through concert broadcasts held without an audience in different cities, which we prepared in collaboration with TRT2 throughout the season, as well as the festivals of Ephesus, Aspendos and Istanbul, which were organized in minimalized forms by taking all kinds of precautions for both our audience and artists.*

*In the same direction, with the goal of providing a summer full of art, we are bringing together our four traditionalized festivals – International Istanbul Opera Festival, International Aspendos Opera and Ballet Festival, International Ephesus Opera and Ballet Festival and International Bodrum Ballet Festival – with you, art lovers, during this year's festival season.*

*Within the frame of International Istanbul Opera Festival, which is the first organization of our first summer festivals this year and has become a brand by held for twelve years and, we shall host you with a total of six performances in a safe environment where all kinds of precautions are taken in the open air garden of the Archaeology Museums.*

*After the Gala Concert and Baroque Concert that shall initiate our Festival, with a special directing in which references are made to the global pandemic of these times we live in, we are going to stage the Abduction from the Seraglio, which is identified with Istanbul Opera Festival due to its theme and place.*

*By expressing our deepest respect and thanks to all our esteemed artists, technical crew and office staff who devotedly took parts both in these festivals and in all difficult events held during these hard times, and to our Ministry of Culture and Tourism, to which we are affiliated, for their constant great support and to our esteemed audience who are always with us, I wish to meet in better days and many festivals always intertwined with art.*

**Murat KARAHAN**

*Administrative and Artistic Director General of Turkish State Opera and Ballet*

# 12. ULUSLARARASI İSTANBUL OPERA FESTİVALI

12<sup>th</sup> INTERNATIONAL ISTANBUL OPERA FESTIVAL

Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums

1 – 11 Temmuz / July 2021 / 19.30 / 7.30 PM

İstanbul Devlet Opera ve Balesi / Istanbul State Opera and Ballet

**1-3 Temmuz / July 2021**

Perşembe-Cumartesi /

Thursday-Saturday

**GALA KONSER / GALA CONCERT**

**Orkestra Şefi / Conductor:** Can OKAN

**Solistler / Soloists:**

**Sopranolar / Sopranos:**

Birgül Su ARIÇ, Perihan NAYIR ARTAN, Gülbin GÜNAY

Ayten TELEK, Hande SONER ÜRBEN

**Mezzosopranolar / Mezzosopranos:**

Aylin ATEŞ, Ferda YETİŞER

**Tenorlar / Tenors:**

Efe KIŞLALI, Şenol TALINLI, Faik MANSUROĞLU

**Baritonlar / Baritones:**

Caner AKGÜN, Murat GÜNEY

**Baslar / Basses:**

Umut Tarık AKÇA, Zafer ERDAŞ, Gökhan ÜRBEN



**4 Temmuz / July 2021**

Pazar / Sunday

**BAROK KONSER / BAROQUE CONCERT**

**Orkestra Şefi / Conductor:** Paolo VILLA

**Solistler / Soloists:**

**Soprano:** Otilya İPEK

**Mezzo-Soprano:** Elif Tuğba TEKİŞİK

**Kontrtenor / Countertenor:** Kaan BULDULAR

**Bariton / Baritone:** Kevork TAVITYAN

**Bas / Bass** Suat ARIKAN

**Keman / Violin:** Oleksandr SAMOLYENKO

**Lavta / Lute:** Hande CANGÖKÇE

**8-10-11 Temmuz / July 2021**

Perşembe, Cumartesi, Pazar

Thursday, Saturday, Sunday

**SARAYDAN KIZ KAÇIRMA (Opera)**

*THE ABDUCTION FROM THE SERAGLIO*

**Rejisör / Director:** Caner AKIN

**Orkestra Şefi / Conductor:** Murat Cem ORHAN

**Koreografi / Choreography:** Tan SAĞTÜRK



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI  
DEVLET OPERA VE BALEŞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM  
DIRECTORATE GENERAL OF STATE OPERA AND BALLET



ULUSLARARASI / INTERNATIONAL  
**12. İSTANBUL OPERA**  
FESTİVALİ / FESTIVAL  
(Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums)

**GALA KONSER**  
*Gala Concert*

**1** TEMMUZ / 2021  
PERŞEMBE / Saat: 19.30  
July / Thursday / 7.30 PM

**3** TEMMUZ / 2021  
CUMARTESİ / Saat: 19.30  
July / Saturday / 7.30 PM

Orkestra Şefi / Conductor: **Can OKAN**  
İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası / Istanbul State Opera and Ballet Orchestra



# GALA KONSER

## GALA CONCERT

1-3 Temmuz / July 2021,

Perşembe-Cumartesi / Thursday-Saturday

Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums

2 perde / 2 acts

80 dakika / 80 minutes

19.30 / 7.30 PM / Konser / Concert

**Orkestra Şefi** / Conductor: Can OKAN

**Solistler** / Soloists:

**Sopranolar** / Sopranos:

Birgül Su ARIÇ, Perihan NAYIR ARTAN, Gülbin GÜNAY

Ayten TELEK, Hande SONER ÜRBEN

**Mezzosopranolar** / Mezzosopranos:

Aylin ATEŞ, Ferda YETİŞER

**Tenorlar** / Tenors:

Efe KIŞLALI, Şenol TALINLI

Faik MANSUROĞLU

**Baritonlar** / Baritones:

Caner AKGÜN, Murat GÜNEY

**Baslar** / Bases:

Umut Tarık AKÇA, Zafer ERDAŞ, Gökhan ÜRBEN

**Korrepitörler** / Piano Accompaniments: Fügen YİĞİTGİL, Yuliya BAPOVA

**Kondüvit** / Stage Manager: Cüneyt SARAÇOĞLU

**Sanat Teknik Müdürü** / Technical Art Director: Serdar KALMAZ

# PROGRAM

R. WAGNER *Die Meistersinger von Nürnberg* “**Uvertür / Overture**”

**İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası / Istanbul State Opera and Ballet Orchestra**

W.A. MOZART *Don Giovanni* - Leporello arya / aria “**Madamina, il catalogo é questo**”  
**Umut Tarık AKÇA** Bas / Bass

W. A. MOZART *Così Fan Tutte* - Fiordiligi arya / aria “**Temerari...Come scoglio immoto resta**”  
**Birgül Su ARIÇ** Soprano

G. ROSSINI *Sevil Berberi / Il Barbiere di Siviglia* – Figaro arya / aria “**Largo al Factotum**”  
**Caner AKGÜN** Bariton / Baritone

C. GOUNOD *Faust* - Marguerite arya /aria “**Ah! je ris de me voir si belle...**”  
**Hande SONER ÜRBEN** Soprano

C. GOUNOD *Faust*- Méphistophélès arya / aria “**Le veau d’or est toujours debout!**”  
**Gökhan ÜRBEN** Bas / Bass

C. SAINT-SAËNS *Samson et Dalila* - Dalila arya / aria “**Mon cœur s’ouvre à ta voix**”  
**Ferda YETİŞER** Mezzosoprano

ARA / INTERMISSION

J. MASSENET *Werther* - Werther arya / aria “**Porqui me révellier**”  
**Faik MANSUROĞLU** Tenor

G. BIZET *Carmen*- Carmen arya /aria “**Habanera**”  
**Aylin ATEŞ** Mezzosoprano

G. BIZET *Carmen* – Escamillio arya / aria “**Votre toast**”  
**Murat GÜNEY** Bariton / Baritone

G. VERDI *Rigoletto* - Il Duca di Mantova arya / aria “**La donna é mobile**”  
**Şenol TALINLI** Tenor

G. VERDI *Macbeth* - Lady Macbeth arya /aria “**La luce langue**”  
**Perihan ARTAN NAVIR** Soprano

G. VERDİ *Attila* - Attila arya / aria “**Mentre gonfiarsi l’anima pareo**”  
**Zafer ERDAŞ** Bas / Bass

G. PUCCINI *Tosca* - Floria Tosca arya / aria “**Visdi d’arte**”  
**Gülbin GÜNAY** Soprano

G. PUCCINI *Manon Lescaut* - Renato Des Grieux arya / aria “**No! No! Pazzo son!**”  
**Efe KIŞLALI** Tenor

G. PUCCINI *Madama Butterfly* - Cio-Cio-San arya / aria “**Un bel di, vedremo**”  
**Ayten TELEK** Soprano



# ORKESTRA

## ORCHESTRA

**İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası / Istanbul State Opera and Ballet Orchestra**

**Orkestra Şefi / Conductor: Can OKAN**

**Başkemancı / Concertmaster: Oleksandr SAMOYLENKO**

### **1. KEMAN / 1<sup>ST</sup> VIOLIN**

Oleksandr SAMOYLENKO

Pınar ÖZUYUNMAZ

Dolunay ERTEN

Bilge SÖNMEZLER

Murat Anıl ERGİNOL

### **2. KEMAN / 2<sup>ND</sup> VIOLIN**

Aslı GÜNBAŞ

Bora GÖKAY

Elif KADIOĞLU

Tolga SEVİM

### **VİYOLA / VIOLA**

Verda GÜL

Cenk SÖKMEN

Gül TEKİN SON SÖZEN

### **VİYOLONSEL / CELLO**

Şafak ERİŞKİN

Burak AYRANCI

Gözde ÖCAL GÜVEMLİ

### **KONTRABAS / DOUBLE BASS**

Hüseyin Sami MENEKŞE

Ceren AKÇALI

### **FLÜT / FLUTE**

Elif YURDAKUL BAYKURT

Damla AKAN KARTAL

Mehmet PERVEZ

### **KLARNET / CLARINET**

Ecesu SERTESEN

Sezgin UNAN

Sıla KÖSE

### **KORNO / HORN**

Özgür SEVİNÇ

Sertan SANCAR

Enç COŞKUN

Bora ONATASLAN

### **FAGOT / BASSOON**

Mert KUTLUĞ

Berke HİTAY

Deniz ERSOY

### **OBUA / OBOE**

Ezgi KAKİ

Ömer Barkın BALIK

Aslıhan ÖZDEMİR

### **TROMPET / TRUMPET**

Elmar AZİM ZADE

Armağan BUHARALI

Edip POLAT

### **TROMBON / TROMBONE**

Taşkın AKARSU

Kayhan ÇATIKKAŞ

Mustafa Okan BARUT

### **TUBA / TUBA**

Ertan ŞAHİN

### **ARP / HARP**

Pınar SİVRİTEPE

### **VURMALI ÇALGILAR / PERCUSSION**

Çiğ TURGAY

Ahmet SAKKAF

Sidar FİLİZ



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI  
DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM  
DIRECTORATE GENERAL OF STATE OPERA AND BALLET



ULUSLARARASI / INTERNATIONAL  
**12. İSTANBUL OPERA**  
FESTİVALİ / FESTIVAL  
(Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums)

**BAROK KONSER**  
*Baroque Concert*

**4** TEMMUZ / 2021  
PAZAR / Saat: 19.30  
July / Sunday / 7.30 PM

Orkestra Şefi / Conductor: **Paolo VILLA**  
İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası / *Istanbul State Opera and Ballet Orchestra*



# BAROK KONSER

## BAROQUE CONCERT

4 Temmuz / July 2021

Pazar / Sunday

Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums

1 perde / 1 act

60 dakika / 60 minutes

19.30 / 7.30 PM / Konser / Concert

Orkestra Şefi / Conductor: Paolo VILLA

Solistler / Soloists:

Soprano: Otilia İPEK

Mezzosoprano: Elif Tuğba TEKIŞIK

Kontrtenor / Countertenor: Kaan BULDULAR

Bariton / Baritone: Kevork TAVİTYAN

Bas / Bass: Suat ARIKAN

Keman / Violin: Oleksandr SAMOYLENKO

Lavta / Lute: Hande CANGÖKÇE

Korepetitörler / Piano Accompaniments: Aydın Karlıbel, Olena ŞENOL

Kondüvit / Stage Manager: Umut YAŞAR

Sanat Teknik Müdürü / Technical Art Director: Serdar KALMAZ

# PROGRAM

J. S. BACH *Keman Konçertosu / Violin Concerto, Mi Majör, BWV 1042* **"I. Allegro"**  
**Oleksandr SAMOYLENKO** Keman / Violin

ANONIMO **"O leggiadri occhi belli"**  
**Otilia İPEK** Soprano

A. CALDARA **"Selve Amiche"**  
**Suat ARIKAN** Bas / Bass

F. CAVALLI / *Giasone* **"Delizie contente"**  
**Elif Tuğba TEKİŞİK** Mezzosoprano

A. VIVALDI *Tito Manlio, RV 738* Tito arya / aria **"Se il cor guerriero"**  
**Kevork TAVİTYAN** Bariton / Baritone

J. DU BUISSON "Plainte sur la mort de Monsieur Lambert"  
**Kaan BULDULAR** Kontrtenor / Countertenor  
**Hande CANGÖKÇE** Lavta / Lute

G. F. HÄNDEL *Rinaldo, HWV 7* **"Lascia ch'io pianga"**  
**Hande CANGÖKÇE** Lavta / Lute

G. F. HÄNDEL *Giulio Cesare, HWV 17* Cleopatra arya / aria  
**"Che sento?... Se pietà di me non senti"**  
**Otilia İPEK** Soprano

G. BONONCINI *Griselda* Ernesto arya / aria **"Per la gloria d'adorarvi"**  
**Suat ARIKAN** Bas / Bass

A. VIVALDI *Bajazet, RV 703* Irene arya / aria **"Sposa son disprezzata"**  
**Elif Tuğba TEKİŞİK** Mezzosoprano

J. P. RAMEAU *Dardanus* Anténor arya / aria **"Monstre affreux, monstre redoutable"**  
**Kevork TAVİTYAN** Bariton / Baritone

A. VIVALDI *Argippo* Tisifaro arya / aria **"A'piedi miei svenato"**  
**Kaan BULDULAR** Kontrtenor / Countertenor

A. VIVALDI *Dört Mevsim / Four Seasons / Le Quattro Stagioni / Konçerto / Concerto*  
**No.2, Sol Minör / G Minör Op.8, RV 315, "Yaz / Summer"**  
**Oleksandr SAMOYLENKO** Keman / Violin



# ORKESTRA

## ORCHESTRA

**İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası / Istanbul State Opera and Ballet Orchestra**

**Orkestra Şefi / Conductor: Paolo VILLA**

**Başkemanca / Concertmaster: Ceren GÜRKAN**

### **1. KEMAN / 1<sup>ST</sup> VIOLIN**

Ceren GÜRKAN

Pınar Gizem KORKMAZ

AYŞEN TÖZENİŞ

### **2. KEMAN / 2<sup>ND</sup> VIOLIN**

Vugar GURBANOV

Deniz KÖSEOĞLU

### **VİYOLA / VIOLA**

Verda GÜL

Filip KOWALSKI

### **VİYOLONSEL / CELLO**

Burak AYRANCI

### **KONTRABAS / DOUBLE BASS**

Ceren AKÇALI



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI  
DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM  
DIRECTORATE GENERAL OF STATE OPERA AND BALLET



ULUSLARARASI / INTERNATIONAL  
**12. İSTANBUL OPERA**  
FESTİVALİ / FESTIVAL  
(Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums)

**SARAYDAN KIZ KAÇIRMA**  
*The Abduction from the Seraglio*

**8** TEMMUZ / 2021  
PERŞEMBE / Saat: 20.45  
July / Thursday / 8.45 PM

**10** TEMMUZ / 2021  
CUMARTESİ / Saat: 20.45  
July / Saturday / 8.45 PM

**11** TEMMUZ / 2021  
PAZAR / Saat: 20.45  
July / Sunday / 8.45 PM

Orkestra Şefi / Conductor: **Murat Cem ORHAN**  
İstanbul Devlet Opera ve Balesi / Istanbul State Opera and Ballet



Wolfgang Amadeus MOZART

# SARAYDAN KIZ KAÇIRMA

## THE ABDUCTION FROM THE SERAGLIO

**Libretto:** Christoph Friedrich Bretzner, Gottlieb Stephanie

**8-10-11 Temmuz / July 2021**

**Perşembe, Cumartesi, Pazar / Thursday, Saturday, Sunday**

**Arkeoloji Müzeleri Bahçesi / Garden of the Archaeology Museums**

**2 perde / 2 acts**

**130 dakika / 130 minutes**

**20:45 / 8.45 PM / Opera**

**Orkestra Şefi / Conductor:** Murat Cem ORHAN

**Rejisör / Director:** Caner AKIN

**Dekor ve Kostüm Tasarım / Set and Costume Design:** Olcay Engin KAYMAZ

**Işık Tasarım / Lighting Design:** Taner AYDIN

**Koro Şefi / Choirmaster:** Volkan AKKOÇ

**Koreografi / Choreography:** Tan SAĞTÜRK

**Belmonte:** Erdem ERDOĞAN, Ufuk TOKER

**Osmin:** Tuncay KURTOĞLU, Umut TİNGÜR

**Konstanze:** Ceren AYDIN, Hale SONER KEKEÇ

**Blondchen:** Işıl Meriç KARATAŞ, Nazlı Deniz SÜREN, Evren Işık YASEMİN

**Pedrillo:** Serkan BODUR, Berk DALKILIÇ, Onur TURAN

**Selim Paşa / Selim Pasha:** Caner AKIN

**Çocuk / The Child:** Adahan ÇABAŞ

**Dansçılar / Dancers:** Berkay GÜNAY, Berkay TOPCUOĞLU, Agit İŞCAN, Cenk Tan KARAYEL

**Korrepitörler / Piano Accompaniments:** Fügen YİĞİTGİL, Aydın KARLIBEL, Aslıhan KORKMAZ,  
Simten ŞENPOLAT

**Rejisör Yardımcıları / Director Assistants:** Şöhret İNANÇ, Engin YAVUZ

**Konduvit / Stage Manager:** Başak TANIŞ

**Sanat Teknik Müdürü / Technical Art Director:** Serdar KALMAZ

**Sufloz / Prompter:** Duygu AKINCI









## Konu

Olay İstanbul'da Selim Paşa'nın sarayında geçer.

### BİRİNCİ PERDE

İspanyol soylusu Belmonte, korsanlar tarafından kaçırılıp saraya satılan sevgilisi Konstanze'nin bulunduğu yeri aramakta, bir an önce ona kavuşmayı hayal etmektedir. Selim Paşa'nın kâhyası Osmin ile karşılaşır. Farklı kültürlerden gelen, birbirine yabancı bu iki insan iletişim kurmakta zorlanırlar. Belmonte'nin, Konstanze'ye eşlik eden uşağı Pedrillo'yu sormasına iyice öfkelenen Osmin, kim olduğunu bilmediği bu yabancı'nın sarayı derhal terk etmesini ister. Osmin'in Pedrillo'ya yönelik öfkesinin temel nedenlerinden biri hiç kuşkusuz Konstanze'nin hizmetçisi Blonde'dir. Blonde'ye duyduğu özel ilgi Osmin'in, kızın nişanlısı ve halen Paşa'nın bahçıvanı olan Pedrillo'dan nefret etmesine yol açmaktadır.

Belmonte'nin gelişi Pedrillo'yu çok sevdirse de Selim Paşa tarafından görülmesini engellemek üzere efendisini bir an önce sarayın bahçesinde saklamak ister. Selim Paşa, Konstanze ile birlikte yaptığı Boğaz gezisinden saraya geri dönmüştür. Tebaası tarafından coşku ve saygıyla karşılanır. Konstanze ile yalnız kaldıklarında genç kıza hüznü tavrının nedenini soran Paşa'nın yaklaşımı, Konstanze'nin ona yüreğinin derinliklerindeki duyguları açmasına, geçmişte yaşadıklarını anlatmasına yol açar. Pedrillo, Belmonte'yi saraya sokabilmek ve kaçışlarını kolaylaştırmak için efendisini önemli bir mimar olarak Selim Paşa'ya takdim eder. Osmin ise kuşkulandığı bu yabancı'nın içeri girmesini engellemeye çalışır, ancak başarılı olamaz.

### İKİNCİ PERDE

Özgürlüğüne düşkün İngiliz kıızı Blonde, Osmin'in isteklerini geri çevirmekte, ona, kadın erkek ilişkilerinin nasıl olması gerektiğine dair kendince ders vermektedir. Osmin, kızın söylediklerini yadırgar ve kabullenmez. Öte yandan Konstanze kendisi için hiçbir çıkış yolu görmemekte, hüznünü Blonde ve haremdeki diğer kadınlarla paylaşmaktadır. Konstanze'nin kararsız tavrı Selim Paşa'yı öfkelenendirir. Konstanze ise bu sertlik karşısında ölümü bile göze aldığını söyler. Pedrillo, Blonde'ye efendisinin saraya gelmiş olduğu haberini verir. Kaçış planı hazırlanmıştır. Ama önce şüpheli Osmin'i zararsız hale getirmeleri gerekmektedir. Pedrillo, içine uyuğu ilacı karıştırdığı şarabı Osmin'e içirerek onu sarhoş eder, uyutur.

Sevgililer sonunda buluşmuşlardır. Ancak Belmonte'nin şüpheli, kıskanç yaklaşımı Konstanze'yi öfkelenendirir. Belmonte'yi taklit eden Pedrillo da aynı tavrı sergileyince bu kez Blonde işi sevgilisini tokatlamaya kadar götürür. Erkeklerin özür dilemesi ortamı yumuşatır ve olay tatlıya bağlanır.

### ÜÇÜNCÜ PERDE

Gece yarısı kaçış saati gelmiştir. Sarayın penceresine dayadıkları bir merdivenle Belmonte ve Pedrillo iki kıızı aşağı indirirler. O sırada uyanan Osmin, nöbetçileri çağırarak kaçışlarını engeller. Yabancılar yönelik kuşkuvarında haklı olduğunu görmek Osmin'in intikam duygularını kamçulamıştır. Selim Paşa duyduğu gürültünün ne olduğunu anlamak üzere geldiğinde 'ihanet' olayını öğrenir. Bu arada Belmonte'nin kimliğini açıklaması, babasının Selim Paşa'nın can düşmanı olduğu gerçeğini ortaya çıkarır. Ancak Paşa, inanılmaz bir hoşgörü örneği sergileyerek dört yabancı'yı da bağışlar, onları özgür bırakır. Osmin ise durumu kavramakta zorlanmaktadır. Herkes Selim Paşa'nın yüce gönüllülüğünü överken sevgililer birbirlerine kavuşmanın ve ülkelerine geri dönebilecek olmanın sevincini dile getirirler.

## Synopsis

The story takes place in the Palace of Selim Pasha.

### Act 1

Spanish noble Belmonte searches for the place of his lover Konstanze, who was kidnapped by pirates and sold to the palace, and dreams of meeting her at once. He comes across Osmin, the steward of Selim Pasha. These two people from different cultures strangers to each other have difficulty in communicating. When Belmonte asks about her servant Pedrillo, who accompanies Konstanze, Osmin angers and orders this stranger to leave the palace immediately. One of the main reasons for Osmin's anger toward Pedrillo is undoubtedly Konstantes's maid, Blonde. His interest in Blonde causes Osmin to hate Pedrillo, the girl's fiancé and still the Pasha's gardener.

Although Belmonte's arrival makes Pedrillo very happy, he tries to hide his master immediately in the garden of the palace so that Selim Pasha cannot see him. Selim Pasha has returned to the palace from his Bosphorus tour with Konstanze. His servant greets him respectfully. When they are alone with Konstanze, Pasha's approach to the young girl and tending to learn about her sad attitude causes Konstanze to open up the feelings in the depth of her heart and to express her past experiences. Pedrillo presents his master as an architect to Selim Pasha in order to let Belmonte into the palace and facilitate their escape. Osmin, on the other hand, tries to prevent the stranger that he suspects from entering, but he fails.

### Act 2

The free-spirited English girl Blonde refuses Osmin's wishes and tries to teach him how female-male relationships should be. Osmin does not understand what she tries to her and cannot accept the fact. On the other side, Konstanze sees no way out for herself and shares her sadness with Blonde and other women in the harem. Konstanze's indecisive attitude angers Selim Pasha. Konstanze says that she would even risk death in the face of this harshness. Pedrillo informs Blonde that his master has arrived at the palace. The escape plan has been ready. But first, they must render the suspicious Osmin harmless. Pedrillo makes Osmin get drunk and put him to sleep by making Osmin drink the wine in which he has mixed a sleeping pill.

The lovers have finally met, but Belmonte's sceptical and jealous approach angers Konstanze. When Pedrillo shows the same attitude as Belmonte, this time Blonde even tries to slap her lover. The men's apologies soften the atmosphere and the event settles down.

### Act 3

At midnight, the hour of the escape has come. Belmonte and Pedrillo take the two girls down with a ladder they lean against the window of the palace. Awakening at that moment, Osmin calls the guards to prevent their escape. Seeing that he is right in his suspicions of those strangers stimulate Osmin's feelings of revenge. When Selim Pasha comes to understand the noise's reason that he has heard, he faces the 'betrayal'. Meanwhile, Belmonte's disclosure of his identity reveals the fact that his father is Selim Pasha's mortal enemy. However, Pasha, displaying an incredible example of tolerance, forgives all four strangers and sets them free. Osmin, on the other hand, has difficulty grasping the situation. While everyone praises Selim Pasha's benevolence, the lovers express the joy of reuniting with one another and being able to return to their country.



# KORO

## CHOIR

**İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası / Istanbul State Opera and Ballet Orchestra**  
**Koro Şefi / Choirmaster: Volkan AKKOÇ**

### **SOPRANOLAR / SOPRANOS**

Pınar ÇULHA  
Meryem Banu ERGÜN  
Zeynep YILMAZ

### **ALTOLAR / ALTOS**

Mualla DEDEMEN  
Zeynep HALVAŞI

### **TENORLAR / TENORS**

Bahadır ÖZKOCA  
İlker EĞİNLİ  
Deniz KARAUSTA

### **BASLAR / BASSES**

Alp TÜRKÖĞLU  
Ali Haydar TAŞ



# ORKESTRA

## ORCHESTRA

**İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası / Istanbul State Opera and Ballet Orchestra**

**Orkestra Şefi / Conductor: Murat Cem ORHAN**

**Başkemancı / Concertmaster: Seda Subaşı YALÇIN**

### **1. KEMAN / 1<sup>ST</sup> VIOLIN**

Seda Subaşı YALÇIN

Pınar ÖZUYUNMAZ

Yonca SÜLÜN

Neval TAŞKIRAN

Özcan YILMAZ

Arda GÜVEN

### **2. KEMAN / 2<sup>ND</sup> VIOLIN**

A. Ulaş KURUGÜLLÜ

Ezgi KARASU

İdil BAYKARA

Alihan ZEYTİNCİ

### **VİYOLA / VIOLA**

Aysun SÜMBÜLOĞLÜ

Burak KAYAN

Hakan POLAT

### **VİYOLONSEL / CELLO**

Mert GÜREL

Erim ARDAL

Firdevs BURÇKİN

### **KONTRABAS / DOUBLE BASS**

Pınar BALTACIGİL

Merve DARCAN

### **FLÜT / FLUTE**

Mehmet PERVEZ

Elif YURDAKUL BAYKURT

### **KLARNET / CLARINET**

Ecesu SERTESEN

Burcu KAMACI

### **KORNO / HORN**

Özgür SEVİNÇ

Bora ONATASLAN

### **FAGOT / BASSOON**

Berke HİTAY

Deniz ERSOY

### **OBUA / OBOE**

Ezgi KAKİ

Ezgi AKIN DİREN

### **TROMPET / TRUMPET**

Elmar AZİMZEDE

Eriç COŞKUN

Volkan COŞAR

### **VURMALI ÇALGILAR / PERCUSSION**

Ahmet SAKKAF

Sidar FİLİZ



## T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM  
DIRECTORATE GENERAL OF STATE OPERA AND BALLET



**İçişleri Bakanlığı Genelgesine göre Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü  
program ve saatlerinde değişiklik yapabilir.**

*According to the Ministry of Interior Circular, Directorate General of Turkish State Opera and  
Ballet may amend the program and hours.*

---

**BİLET SATIŞ / REZERVASYON - BOX OFFICE / BOOKING**  
**[www.biletinial.com](http://www.biletinial.com) / [www.operabale.gov.tr](http://www.operabale.gov.tr)**

İmtiyaz Sahibi  
Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü adına  
*Government concession on behalf of the  
Directorate General of Turkish State Opera and Ballet*  
**Murat KARAHAN**

Genel Müdür Yardımcısı  
*Deputy Director General*  
**Solmaz HABERAL**

Genel Koordinatör / *General Coordinator*  
**Oğuz SIRMALI**

Yayın Koordinasyon / *Editorial Coordination*  
**Figen BALCI, Peykan DEMİRKAYA**

Grafik Tasarım / *Graphic Design*  
**Kenan TILKI**

İngilizce Çeviri ve Redaksiyon /  
*English Translation and Proofreading*  
**Melis YILMAZ**

Fotoğraf ve Video Prodüksiyon / *Photo & Video Production*  
**Emre TURAN**

**2021-ANKARA**



**İçişleri Bakanlığı Genelgesine göre Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü program ve saatlerinde değişiklik yapabilir.**

*According to the Ministry of Interior Circular, Directorate General of Turkish State Opera and Ballet may amend the program and hours.*

**BİLET SATIŞ / REZERVASYON - BOX OFFICE / BOOKING**  
**[www.biletinial.com](http://www.biletinial.com) / [www.operabale.gov.tr](http://www.operabale.gov.tr)**

